

badsump

- 24 -

balanserstång

m. -sump Badebassin *n.* -sång, -termin Badezeit, -saison *f.* -vatten Badewasser *n.*
bagage -Gepäck *n.* -inlämning Gepäck|aufgabe, -abfertigungsstelle *f.* -vagn Gepäckwagen *m.*
bagar|barn Bäckerkind *n.* *Bjuda* ~ bröd Bäckerkindern Weißbrot schenken. -bod Bäckerladen *m.* *Må som en prins i en* ~ wie unser Herrgott in Frankreich leben. -e *m.* -Bäcker *m.* -gesäll Bäckergezell *m.* -pojke Bäckerjunge *m.* -stuga Backhaus *n.* Bäckerei *f.*
bagatell -en -er Kleinigkeit, Bagatelle, Lapalie *f.*
bageri -et -er Bäckerei *f.*
bagge -en -ar Widder, Schafbock *m.*
bah *ijf* bah.
baiss *n.* -r Baisse, Flaueheit *f.* Fallen *n.* (der Preise). -spekulant Baissier *m.*
ba|j *I. ijf.* *Fy* ~, *usch* ~ pfui, *fi.* **II.** -en -er Bai, Bucht *f.* -adär -en -er Bajadere *f.*
Bajern *npr* Bayern.
ba|jerk *a* bay[er]isch. -a -an -or Bayerin
ba|jonett -en -er Bajonett *n.*, äv. Seitengewehr *n.*
ba|jare *n.* -r Bayer *m.*
bak *I.* -et -1. (bakning) Backen *n.* **2.** (på en gång bakat bröd) Gebäck *n.* **II.** -en -ar **1.** (rygg, baksida) Rücken *m.*, Rück-, Hinterseite *f.* *På ngn* ~ hinter is Rücken. **2.** (på eggjarn *m.*) Rücken *n.* **3.** (ände) Hinterteil *m* o. *n.*, der Hintere. **III.** *adv* hinten. *Veta varken fram eller* ~ weder aus noch ein wissen. **IV.** se *bakom*. -a' *tr* o. *tr* backen. -ände -t o Backen *n.* -ben Hinterbein *n.*, äv. Hinterfuß *m.* -binda *tr.* ~ *ngn* e-m die Hände auf den Rücken binden. -bog Hinterkeule *f.* -bord Back[tisch] *m.* -tafel *f.* -böjd *a* zurück-, hintenübergebogen. -danta[re], se -tala[re]. -dantert *et* -er, se -tal. -del Hinterteil *m* o. *n.* -dörr Hintertür[e] *f.* -efter *I.* *adv* hinter[her]. -drein. **II.** *prep* hinter, ~ *ngn* äv. hinter e-m her. -else *n.* -r Kuchen *m.*, (rund) Törtchen *n.* ~r Backwerk *n.* -erst *a* hinterst. -feka Hintertasche *f.* -fjärding Hinter-viertel *n.* -föt Hinterfuß *m.* -pote *f.* *ifj fot.* (Bild.) *hava fött ngt om ngn* im Irrtum sein, auf dem Holzwege sein. -fram *adv* verkehrt, das Vorderste zu hinterst, *saken går* ~ die Sache geht schief. -gata Nebenstraße *f.* -absele-gene Straße. -grund Hintergrund *m.* -hjul Hinterrad *n.* -huvud Hinterkopf *m.* -häll Hinterhalt *m.* *Lägga sig i* ~ sich in den Hinterhalt legen, *ligga i* ~ *för ngn* e-m auflauern. -hår Hinterhaar *n.* -I *I.* *adv* hinten. **II.** *prep* hinten in. -ifrån *adv* von hinten, hinterrücks. -kropp Hinterleib *m.* -laddningsgevärladungsgewehr *n.*, -er *m.* -last Hinterlast *f.* -lås, *gå i* ~ überschnappen, (bildl.) fehlschlagen, mißlingen, *vara i* ~ übergeschnappt sein, *dörren är i* ~ das Schloß der

Tür ist übergeschnappt, *vrda, låsa låset i* ~ das Schloß verdrehen. -läng-ges *adv* rückwärts, rücklings. *Falla* ~ hintenüberfallen, auf den Rücken fallen, *sitta* ~ rückwärts sitzen. -låxa Strafarbeit *f.* *Få ~ på ngt* etw. noch einmal tun müssen. -ning -en o Backen *n.* -om *I.* *prep* hinter, nach. **II.** *adv* hinten[an]. *Det ligger ngt* ~ es steckt el. ist etw. dahinter. -port Hinter-tor *n.* -tör *f.* -på *I.* *prep* hinten auf, an el. auf der (die) Hinterseite des (der). **II.** *adv* hinten [auf]. -rs *a* hintere. -rus Kater, Katzenjammer *m.* -sida Hinter-Rückseite *f.* -sits Hintersitz *m.* -slag Rückschlag, Widerstoß *m.*, Zurückprallen *n.* -slug *a* hinterlistig, heimtückisch. -slughet Hinterlist, Heimtücke *f.* -stam Hinterstevn *m.* -stråvare *n.* -Rückschrittler, Reaktionsär *m.* -stycke Hinterstück *n.* -säte Hinter-, Kehrsitz *m.* -tal üble Nachrede, Verleumdung *f.* -tala *tr* übel nachrede (med dat.), verleunden, verlästern, be-re-den, anschwärzen. -talände, se -tal. -talare Verleumder, Anschwärzer *m.* -tanke Hintergedanke *m.* -tass Hinter-pfote *f.*
bakteri|e *n.* -r Bakterie, Kleinlebewesen *n.* -olog -en -er Bakteriolog[e] *m.*
bak|till *adv* hinten, dahinten. -trappa Hintertreppe *f.* -tråg Backtrog *m.*, Teig-mulde *f.* -tå Hinterzehe *f.* -ugn Back-ofen *m.* -ut *adv.* *Stå* ~ (hinten) aus-schlagen. *Det går ~ med ngt* etw. geht rückwärts, geht den Krebsgang. -uti *I.* *prep* hinten in. **II.** *adv* hinten [drin]. -vagn Hinterwagen *m.* -vatten Stau-, Rückwasser *n.* -verk Gebäck *n.*, Back[ware] *f.* -verk *n.* -väg Neben-, Seiten-, Schleich[weg] *m.* -Hintertür *f.*, geheimer Weg. -vägg Hinterwand *f.* -vän|d *a* verkehrt, verdreht. *Bära sig ~t åt med ngt* etw. verkehrt anfassen el. anfängen. -åt *adv* nach hinten [zu], rückwärts, hintenüber, hinterwärts. -åt böjd *a* zurückgebogen, hintenüberge-beugt. -ände das hintere Ende, Hinter-teil *m* o. *n.*
bal *I.* -en -er Ball *m.* *Gå på* ~ auf den el. zu Ball gehen. **II. -en -ar Ballen *m.* -a' *I.* *tr.* ~ *åt en fågel* ein Vo-gel ein Nest machen. **II.** ~ *sig* sich auf der Erde ein Nest machen, sich in den Staub einwühlen.
balans -en -er **1.** Wagebalken *m.*, (på ångmaskin) Schieber, Balancier *m.* **2.** (jämvtikt) Gleichgewicht *n.*, Balance *f.* **3.** (hand.) Bilanz *f.* **4.** (kassabrist) Unterbilanz *f.*, Defizit *n.*, Fehl-, Unter|betrag *m.* *Komma på* ~ ein Defizit machen, *vara på* ~ ein Defizit haben, *vara på tusen kronors* ~ tausend Kronen Unterbilanz haben. -era| *tr* o. *tr.* **1.** (hålla jämvikten) balancieren, das Gleichgewicht halten. **2.** (hand.) bilan-zieren. -ering -en -ar Balancieren, Bilanzieren *n.*, se föreg. -er|kniv Balanciermesser *n.* -er|stång Balancier-stange *f.***